

Dialog 30 Asking for permission 許可を得る

口語訳

Roles: Kei= K, Mrs. McDonald= M

Kei goes to Mrs. McDonald's office to ask a favor.

K: Mrs. McDonald, is it alright if I change my report topic from dinosaurs to pirates?

M: Sure. If you want to, go ahead.

K: May I borrow that book then?

M: OK.... But make sure to give it back to me.

K: No problem.

M: Kei, do you have enough time to finish a new report?

K: Well.... I don't know. Could I turn it in after summer vacation?

M: I guess so.... Kei is something the matter?

K: No, not really, but can I go to the bathroom?

M: Of course.

圭はマクドナルド先生のオフィスへ
お願いをしに行きます。

ケ： マクドナルド先生、ぼく、レポートの題を
恐竜から海賊にかえてもかまわないですか？

マ： そうしたければ、いいわよ。

ケ： そしたら、あの本を借りてもいいですか？

マ： いいわよ。 でも必ず返してね。

ケ： わかりました。

マ： 圭、新しいレポートを仕上げるのに時間
は足りそう？

ケ： さあー、わかりません。 夏休み後に提
出してもいいですか？

マ： そうね.....。 圭、どうしたの？

ケ： あの、別に、 でもトイレに行っていていい
ですか？

マ： もちろん。

Target Expressions

—許可を得る表現—



自分が何かやってもい
いか OK をもらうため
に相手に尋ねる表現よ。

相手から許可を得るのが簡単かどうか、相手に対
してより丁寧に聞くべきかどうかで表現が
変わります。

例： Mrs. McDonald, is it alright if I change my
report topic from dinosaurs to pirates?

”alright (正式には all right)”は賛成や同意を表
すだけでなく、自分がこれから言うことや行なうこ
とが相手にとって差し支えないかを尋ねることが
できます。この言い方はくだけた表現です。



Kei's Advice

～なぜこう訳すの？

Teachers' Only 先生以外閲覧禁止

逐語訳

説明文 恩恵を頼みにいきます お願いをしに行く

“Ask a favor”で「頼みごとをする」という意味の定型表現です。

問題ありません わかりました

“No problem”には、確認や是認を表す表現があります。ここでは圭がマクドナルド先生の提案を受け入れたことを表しています。

圭はマクドナルド先生のオフィスへ恩恵を頼みにいきます。

ケ： マクドナルド先生、ぼく、レポートの題を恐竜から海賊にかえても差し支えないですか？

マ： もちろんです。もしあなたがそうしたいなら、どうぞ。

ケ： そうしたら、あの本を借りてもいいですか？

マ： いいですよ。でも必ず私に返して下さいね。

ケ： 問題ありません。

マ： 圭、あなたは新しいレポートを終わらせるための時間を十分持っていますか？

ケ： さあ、僕はわかりません。夏休み後に提出してもいいですか？

マ： そうですね……。圭、何か問題が？

ケ： あ、別に、でもトイレに行ってもいいですか？

マ： もちろんです。

例： May I borrow that book then?

“May I～？”は相手の権利を尊重して質問する表現です。や“Can I～？”でも交換可能ですが、こちらの方が丁寧で堅い印象を与えます。

圭が借りようとしている本はマクドナルド先生の持ち物なので、先生に所有権があります。そこで圭は、「権利をお持ちの先生がよろしければ」という意味合いを込めてこの表現を使っているようです。

例： Could I turn it in after summer vacation?

“Can I～？”よりも丁寧な依頼表現です。レポートの締め切りを延ばしてもらえるかどうか、圭にはこの時点で確信が無かったようです。そこで、丁寧な依頼表現を使ってお願いしています。

例： but can I go to the bathroom?

ややくだけた依頼表現です。ここでの質問は、許可が得られると確信できるものでした。そこで圭はこの表現を使ったようです。



Target Expressions

—許可を得る表現—